

Exo

Chapter 16

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֲדַת כָּל- וַיָּבֵאוּ מֵאֵילָם וַיִּסְעוּ 1
Israeli wana-wa mkutano-wa kusanyiko-lote-la na-wakafika kutoka-Elimu na-wakasafiri
H3478 H5712 H3605 H0935 H0362 H5265

בְּחַמְשָׁה אֶל- מִדְבַּר- סִין אֲשֶׁר בֵּין- אֵילָם וּבֵין סִינַי וּבֵין אֵילָם 2
katika-siku-ya-kumi-na Sinai na-kati-ya Elimu kati-ya ambalo Sini jangwa-la mpaka
H2568 H5514 H0996 H0362 H0996 H0413

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִאתָם הַשָּׁנִי לַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר
Misri kutoka-nchi-ya tangu-kutoka-kwao wa-pili ya-mwezi siku tano
H4714 H0776 H3318 H8145 H2320 H3117 H6240

Jumuiya yote ya Kiisraeli ikaondoka Elimu, wakafika Jangwa la Sini, lililokuwa kati ya Elimu na Sinai, siku ya kumi na tano ya mwezi wa pili baada ya kutoka Misri.

עַל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֲדַת כָּל- (וַיִּלְוֶנוּ) [וַיִּלְוֶנוּ] 2
juu-ya Israeli wana-wa mkutano-wa kusanyiko-lote-la (na-wakalalamika) [na-wakalalamika]
H3478 H5712 H3605

מֹשֶׁה וְעַל- אַהֲרֹן בְּמִדְבַּר: jangwani Haruni na-juu-ya Musa
H0175 H4872

Huko jangwani hiyo jumuiya yote wakawanung'unikia Mose na Aroni.

יְהוָה בְּדַבְּרֵי- מוֹתָנִי מִי- יֵתֵן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֹּאמְרוּ אֵלֵהֶם 3
Yahwe kwa-mkono-wa kufa-kwetu angetoa nani Israeli wana-wa kwao na-wakasema
H3068 H3027 H4191 H5414 H4310 H3478 H0413 H0559

בְּאֶבְלָנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁבְּתָנוּ עַל- סִיר חֲבֹשׁתִּי מִי- יֵתֵן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֹּאמְרוּ אֵלֵהֶם 3
tulipokuwa-tukila nyama chungu-cha kando-ya tulipokuwa-tukikaa Misri katika-nchi-ya
H0398 H1320 H3427 H4714 H0776

אֶת- לְחֵם לְשֹׁבַע קִי- הוֹצֵאתָם הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה 3
- kuuawa hili jangwa-hili mpaka sisi mmetutoa kwa-sababu hadi-kushiba mkate
H0853 H4191 H2088 H0413 H0853 H3318 H7648 H3899

כָּל- הַקֹּהֵל הַזֶּה: בְּרֵעַב: ס [s] kwa-njaa hili kusanyiko kusanyiko-lote-hili
H7458 H2088 H6951 H3605

Waisraeli wakawaambia, "Laiti tungelikufa kwa mkono wa Bwana huko Misri! Huko tuliketi tukizunguka masufuria ya nyama na tukala vyakula tulivyovitaka, lakini ninyi mmetuleta huku jangwani ili mpate kuwa mkutano huu wote kwa njaa."

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הֲנִי מִמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־
na-akasema Yahwe Musa kwa tazama-mimi ninanyesha kwenu mkate kutoka
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H4305 H3899

הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וַיֵּלְכּוּ בְּדֶבֶר יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן
mbinguni na-watatoka watu na-wakusanye kiwango-cha siku siku ili-kwamba
H8064 H3318 H3950 H1697 H3117 H4616 H3117

אֲנֹכִי הִלָּךְ אִם־ לֹא: בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר־ עַל הַיָּדָיִם
niwajaribu kama-wataenda katika-sheria-yangu au hapana
H5254 H3212 H8451 H3808

Kisha Bwana akamwambia Mose, "Nitanyesha mikate kutoka mbinguni kwa ajili yenu. Watu watatoka kila siku na kukusanya kitakachowatosha kwa siku ile, kwa njia hii, nitawajaribu nione kama watafuata maelekezo yangu.

5 וְהָיָה כִּי־יֵצֵא בְּיוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהָיָה אֵת וְהָיָה יְבִיאֹ וְהָיָה
na-itakuwa katika-siku ya-sita na-wataandaa - kile-ambacho wataleta na-kitakuwa
H1961 H3117 H8345 H0853 H0935 H1961

מִשָּׁנָה עַל אֲשֶׁר־ וְלִקְטוּ יוֹם: ס מִשָּׁנָה
mara-mbili juu-ya kile-ambacho watakusanya siku siku [s]
H4932 H3117 H3950 H3117

Siku ya sita watatayarisha kile waletacho ndani, nacho kitakuwa mara mbili kuliko ya kile walichokusanya kila siku."

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עָרַב וַיִּדְעֹתָם
na-akasema Musa na-Haruni kwa wana-wote-wa wana-wa Israeli jioni na-mtajua
H0559 H4872 H0175 H0413 H3605 H6153 H3478 H3045

כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם הַמִּצְרַיִם מִצְרַיִם
kwamba Yahwe amewatoa ninyi kutoka-nchi-ya Misri
H3068 H3318 H0853 H4714 H0776

Kwa hiyo Mose na Aroni wakawaambia Waisraeli wote, "Jioni mtajua kwamba Bwana ndiye aliwatoa Misri,

7 וּבֹקֵר וּרְאִיתֶם אֶת־ כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ תְּלַנְתִּיכֶם
na-asubuhi na-mtaona - utukufu-wa Yahwe kwa-kusikia-kwake malalamiko-yenu
H1242 H7200 H0853 H3519 H3068 H0853 H8085 H8519

עַל־ יְהוָה וְנַחֲנוּ מָה כִּי [תְּלוֹנוֹן] (תְּלִינוּ) עָלֵינוּ:
juu-ya Yahwe na-sisi nini kwamba [mnalalamika] (mnalalamika) juu-yetu
H3068 H5168 H4100

kisha asubuhi mtauona utukufu wa Bwana, kwa sababu amesikia manung'uniko yenu dhidi yake. Sisi ni nani hata mtunung'unikie?"

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעָרַב בָּשָׂר לֶאֱכֹל
na-akasema Musa wakati-Yahwe-atakapotoa Yahwe kwenu nyama jioni kula
H0559 H4872 H5414 H3068 H6153 H1320 H0398

וְלֶחֶם בִּבְקָר לְשִׁבְעַת בְּשָׁמְעַת יְהוָה אֶת־ תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־ אֲתֶם
na-mkate asubuhi kushiba kwa-kusikia Yahwe - malalamiko-yenu ambayo ninyi
H3899 H1242 H7646 H8085 H3068 H0853 H8519

מִלֵּינֶם עָלָיו וְנַחֲנוּ מָה לֹא עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־ יְהוָה:
mnalalamika juu-yake na-sisi nini si juu-yetu malalamiko-yenu bali juu-ya Yahwe
H8519 H5168 H4100 H3808 H3068

Pia Mose akasema, "Mtajua kuwa alikuwa Bwana wakati atakapowapa nyama mle ifikapo jioni na mikate yote mtakayohitaji asubuhi kwa sababu amesikia manung'uniko yenu dhidi yake. Sisi ni nani? Hamnung'uniki dhidi yetu, bali dhidi ya Bwana."

דָּק kitu-kidogo H1851	הַמְדָּבָר jangwa	פְּנֵי uso-wa H6440	עַל- juu-ya	וְהִנֵּה na-tazama H2009	הַטֵּל umande H2919	שִׁכְבַּת tabaka-la H7902	וְהֵעֵל na-lilipoinuka H5927	14
			הָאָרְצִי: ardhi H0776	עַל- juu-ya	כַּכְפֹּר kama-barafu	דָּק kidogo H1851	מִחֶסֶס kama-magamba H2636	

Wakati umande ulipoondoka, vipande vidogo vidogo kama theluji vilionekana juu ya uso wa jangwa.

הִנּוּ ni H1931	מָנָה mana	אֲחוּיוֹ ndugu-yake H0251	אֶל- kwa H0413	אִישׁ mtu H0376	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema H0559	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	בְּנֵי- wana-wa	וַיִּרְאוּ na-walipoona H7200	15
הַמְּכָתֶה mkate H3899	הוּא huu H1931	אֲלֵהֶם kwao H0413	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	הוּא ni H1931	מִה- ni-nini H4100	וַיֵּדְעוּ walijua H3045	לֹא hawakujua H3808	כִּי kwa-sababu
					לֹאכְלָה: kula H0402	לְכֶם kwenu	יְהוָה Yahwe H3068	נָתַן ametoa H5414	אֲשֶׁר ambao

Waisraeli walipoona, wakaambiana, "Hiki ni nini?" Kwa kuwa hawakujua kilikuwa kitu gani. Mose akawaambia, "Huu ndio mkate ambao Bwana amewapa mle.

לְפִי kulingana-na H6310	אִישׁ kila-mtu H0376	מִמֶּנּוּ kutoka-kwake	לְקִטּוֹ kusanyeni H3950	יְהוָה Yahwe H3068	צִוָּה ameamuru H6680	אֲשֶׁר ambalo	הַדְּבָר neneno H1697	זֶה hili H2088	16
בְּאַחַד katika-hema-lake H0168	לְאִשׁ kwa-wale H0376	אִישׁ kila-mtu H0376	נַפְשֵׁיכֶם nafsi-zenu H5315	מִסְפָּר hesabu-ya H4557	לְגִלְגָּלִית kwa-kichwa H1538	עֹמֵר omeri	אֶכְלוּ kula-kwake H0400		
							תִּקְחֻהוּ: mtachukua H3947		

Hivi ndivyo Bwana alivyoamuru: 'Kila mmoja akusanye kiasi anachohitaji. Chukueni pishi moja kwa kila mtu mliye naye katika hema yenu.'

הַמְדָּבָה aliyekusanya-mengi	וַיִּלְקְטוּ na-wakakusanya H3950	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	בְּנֵי wana-wa	כֵּן hivyo	וַיַּעֲשׂוּ- na-wakafanya	17
					וְהַמְּכָתֶה: na-aliyekusanya-kidogo H4591	

Waisraeli wakafanya kama walivyoambiwa, baadhi yao wakakusanya zaidi, wengine pungufu.

הַמְדָּבָה aliyekusanya-mengi	הָעֵדִיף aliyekusanya-mengi H5736	וְלֹא na-hakuzidi H3808	בְּעֹמֵר kwa-omeri	וַיִּמְדְּדוּ na-walipopima H4058	18
אֶכְלוּ kula-kwake H0400	לְפִי- kulingana-na H6310	אִישׁ kila-mtu H0376	הַחֲפִיזָה hakupunguka H2637	לֹא hakupunguka H3808	וְהַמְּכָתֶה na-aliyekusanya-kidogo H4591
					לְקִטּוֹ: walikuwa-wamekusanya H3950

Nao walipopima katika pishi, yule aliyekusanya zaidi hakuwa na ziada, wala aliyekusanya kidogo hakupungukiwa. Kila mmoja alikusanya kiasi alichohitaji.

בְּקֹרֶה־ asubuhi H1242	עַד־ hadi H5704	מִמֶּנּוּ kutoka-kwake	יֹוֹתֵרוּ asibakize H3498	אֶל־ asibakize H0408	אִישׁ mtu-yeyote H0376	אֲלֵהֶם kwao H0413	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	19
---	---------------------------------------	---------------------------	---	--	--	--	---	--	----

Kisha Mose akawaambia, "Mtu yeyote asibakize chochote mpaka asubuhi."

עַד־ hadi H5704	מִמֶּנּוּ kutoka-kwake	אֲנָשִׁים watu H0376	וַיֹּתֵרוּ na-wakabakiza H3498	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל־ -	שָׁמְעוּ wakamsikiliza H8085	וְלֹא־ na-hawakusikiliza H3808	20
	מֹשֶׁה: Musa H4872	עַלֵּהֶם juu-yao	וַיִּקְצֹף na-akawakasirikia H7107	וַיִּבְאֵשׁ na-ukanuka H0887	תוֹלְעִים mabuu	וַיֵּרָם na-ukaoza	בְּקֹרֶה asubuhi H1242	

Hata hivyo, wengine hawakuzingatia aliyosema Mose, wakahifadhi kiasi fulani mpaka asubuhi, lakini kile alichohifadhi kikajaa mabuu na kuanza kunuka. Kwa hiyo Mose akawakasirikia.

אֲכָלוּ kula-kwake H0400	כָּפִי kulingana-na H6310	אִישׁ kila-mtu H0376	בְּבֹקֶר asubuhi H1242	בְּבֹקֶר kila-asubuhi H1242	אֶת־ -	וַיִּלְקְטוּ na-wakakusanya H3950	21
				וַנֵּמַס׃ na-ikayeyuka H4549	הַשֶּׁמֶשׁ jua H8121	וְחָם na-ilipokuwa-joto H2552	

Kila asubuhi, kila mmoja alikusanya kiasi alichohitaji na jua lilipokuwa kali, iliyeyuka.

הָעֹמֵר omeri H8147	שְׁנֵי omeri-mbili H8147	מַשְׁנֵה mara-mbili H4932	לְחֶם mkate H3899	לְקָטוּ walikuwa-wamekusanya H3950	הַשֵּׁשִׁי ya-sita H8345	בַּיּוֹם siku H3117	וַיִּהְיֶה na-ikawa H1961	22
לְמֹשֶׁה: Musa H4872	וַיִּגִּידוּ na-wakamwambia H5046	הָעֵדָה kusanyiko H5712	נְשִׂאֵי viongozi-wa	כָּל־ viongozi-wote-wa H3605	וַיִּבְאוּ na-wakaja H0935	לְאַחַד kwa-kila-mmoja H0259		

Siku ya sita, wakakusanya mara mbili, kiasi cha pishi mbili kwa kila mtu, nao viongozi wa jumuiya wakaja kumwarifu Mose.

קִדְשׁ takatifu H6944	שַׁבָּת־ Sabato H7676	שַׁבְּתֹון pumziko H7677	יַהְוֵה Yahwe H3068	דִּבֶּר amesema H1696	אָשֶׁר ni-kile-ambacho	הוּא hiki H1931	אֲלֵהֶם kwao H0413	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	23
תִּבְשְׁלוּ mtapika H1310	אָשֶׁר־ ambacho	וְאֵת na-kile-ambacho H0853	אֹפּוֹ okeni H0644	תֹּאכּוּ mtaoka H0644	אָשֶׁר־ kile-ambacho	אֵת -	מְחַר kesho H4279	לְיַהְוֵה kwa-Yahwe H3068	
עַד־ hadi H5704	לְמִשְׁמֶרֶת kuhifadhiwa H4931	לְכֶם kwenu	הַנִּיחּוּ wekeni H3240	הַעֲבֹדָה kinachobaki H5736	כָּל־ kile-chote-kinachobaki H3605	וְאֵת na-kile-chote H0853	בְּשִׁלוֹ pikeni H1310		
								הַבְּקֹרֶה: asubuhi H1242	

Mose akawaambia, "Hivi ndivyo alivyoagiza Bwana: 'Kesho itakuwa siku ya mapumziko, Sabato takatifu kwa Bwana. Kwa hiyo okeni kile mnachotaka kuoka na mchemshe kile mnachotaka kuchemsha. Hifadhini chochote kinachobaki na mkiweke mpaka asubuhi.'"

24 וְלֹא מֹשֶׁה צִוָּה כַּאֲשֶׁר הִבְקֵר עַד- אֹתוֹ וַיִּנְיְחוּ na-haikuoza Musa alivyoamuru kama-alivyoamuru asubuhi hadi - na-wakaweka H3808 H4872 H6680 H1242 H5704 H0853 H3240

הַבְּאִישׁ וְרָמָה לֹא- הַיְתָה בּוֹ : ndani-yake hayakuwepo hayakuwepo na-mabuu haikuoza H1961 H3808 H7415 H0887

Kwa hiyo wakavihifadhi mpaka asubuhi, kama Mose alivyoagiza, na havikunuka wala kuwa na mabuu.

25 לֹא הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם שַׁבָּת כִּי- הַיּוֹם אָכְלָהּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר hamtaipata leo kwa-Yahwe leo Sabato kwa-sababu leo kuleni Musa na-akasema H3808 H3117 H3068 H3117 H7676 H3117 H0398 H4872 H0559

תִּמְצְאֶהוּ בְּשָׂרָהּ : shambani hamtaipata H4672

Mose akawaambia, "Kuleni leo, kwa sababu leo ni Sabato kwa Bwana. Hamtapata chochote juu ya nchi leo.

26 יְהִי- לֹא שַׁבָּת וּבַיּוֹם תִּלְקָטְהוּ יָמִים שֵׁשֶׁת וַיְהִי- לֹא שַׁבָּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם תִּלְקָטְהוּ יָמִים שֵׁשֶׁת haitakuwepo haitakuwepo Sabato ya-saba na-siku mtakusanya siku siku-sita H1961 H3808 H7676 H7637 H3117 H3950 H3117 H8337

בּוֹ : ndani-yake

Kwa siku sita mtakusanya, lakini siku ya saba, yaani Sabato, hakutakuwepo chochote."

27 מִצָּאוּ : וְלֹא לִלְקָטַתְּ הָעָם מִן- יֵצְאוּ הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם וַיְהִי : hawakupata na-hawakupata kukusanya watu kutoka walitoka ya-saba siku na-ikawa H4672 H3808 H3950 H3318 H7637 H3117 H1961

ס [s]

Hata hivyo, baadhi ya watu wakatoka kwenda kukusanya siku ya saba, lakini hawakupata chochote.

28 מִצְוָתִי לְשֹׁמֵר מֵאֲנָתָם אֲנִי עַד- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר amri-zangu kuzishika mtakataa lini mpaka Musa kwa Yahwe na-akasema H5414 H1931 H3985 H0575 H5704 H4872 H0413 H3068 H0559

וְתוֹרָתִי : na-sheria-zangu H8451

Ndipo Bwana akamwambia Mose, "Je, mtaacha kushika maagizo na maelekezo yangu mpaka lini?"

29 לָכֵם נָתַן הוּא כֹּן עַל- הַשַּׁבָּת לָכֵם נָתַן יְהוָה כִּי- רְאוּ ninyi anawapa yeye hivyo kwa-hiyo Sabato ninyi amewapa Yahwe kwamba tazameni H5414 H1931 H7676 H5414 H3068 H7200

יֵצֵא אֶל- תַּחֲרֹתָיו אִישׁ וּשְׁבוּ יוֹמִים לָחֵם הַשְּׁשִׁי בַיּוֹם asitoke mtu-yeyote-asitoke mahali-pake kila-mtu kaeni wa-siku-mbili mkate ya-sita siku H3318 H0408 H8478 H0376 H3427 H3117 H3899 H8345 H3117

אִישׁ מִמְּקָמוֹ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי : kutoka-mahali-pake mtu H7637 H3117 H4725 H0376

Fahamuni kuwa Bwana amewapa ninyi Sabato, ndiyo sababu katika siku ya sita amewapa mikate ya siku mbili. Kila mmoja inampasa kukaa pale alipo katika siku ya saba. Hata mmoja haruhusiwi kutoka."

וַיִּשְׁבְּתוּ הָעַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּעִי: 30
 ya-saba siku watu na-wakapumzika
[H7637](#) [H3117](#)

Kwa hiyo watu wakapumzika siku ya saba.

וַיִּקְרָאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזָרַע גִּילְיָדִי 31
 na-wakaiita nyumba-ya Israeli - jina-lake mana ilikuwa kama-mbegu-ya giliadi
[H7121](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8034](#) [H1931](#) [H2233](#) [H1407](#)

לָנוּ וְטַעְמוֹ קְצַפְיֹתָ בְּדָבָר: 31
 nyeupe na-ladha-yake kama-mkate-wa-asali na-asali
[H3836](#) [H2940](#) [H6838](#) [H1706](#)

Watu wa Israeli wakaita ile mikate mana Ilikuwa nyeupe kama mbegu za mtama na ladha yake ilikuwa kama mkate mwembamba uliotengenezwa kwa asali.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ 32
 na-akasema Musa hili neno ambalo ameamuru Yahwe jaza omeri kutoka-kwake
[H0559](#) [H4872](#) [H2088](#) [H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H4393](#)

לְמִשְׁמֶרֶת לְדִרְתֵיכֶם וְלִמְעַן יֵרָאוּ אֶת־תְּלָחִים אֲשֶׁר הֵאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם 32
 kuhifadhiwa kwa-vizazi-vyenu ili waone mkate - ambao niliwalishe ninyi
[H4931](#) [H1755](#) [H4616](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3899](#) [H0398](#) [H0853](#)

בְּמִדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם: 32
 jangwani nilipowatoa ninyi kutoka-nchi-ya Misri
[H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

Mose akasema, "Hivi ndivyo alivyoagiza Bwana: 'Chukueni pishi ya mana na kuhifadhi kwa ajili ya vizazi vijavyo ili vione mikate niliyowapa mle jangwani nilipowatoa katika nchi ya Misri.'"

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצִנֹת אֶחָת וְתֵן־שָׁמָּה מִלֵּא־ 33
 na-akasema Musa kwa Haruni chukua chombo kimoja na-uweke ndani-yake jaza
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3947](#) [H6803](#) [H0259](#) [H5414](#) [H8033](#) [H4393](#)

הָעֹמֶר מָן וְהִנֵּה לְמִשְׁמֶרֶת יְהוָה לְפָנָי אֲתוֹ וְהִנֵּה נָנוּ 33
 omeri mana na-uiweke - mbele-ya Yahwe kuhifadhiwa kwa-vizazi-vyenu
[H3240](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H4931](#) [H1755](#)

Kwa hiyo Mose akamwambia Aroni, "Chukua gudulia na uweke pishi moja ya mana ndani yake. Kisha uweke mbele za Bwana ili kihifadhiwe kwa ajili ya vizazi vijavyo."

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְנִיחֵהוּ אַהֲרֹן לְפָנָי 34
 kama-alivyoamuru ameamuru Yahwe kwa Musa na-akaiweka Haruni mbele-ya
[H6680](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3240](#) [H0175](#) [H6440](#)

הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת: 34
 ushuhuda kuhifadhiwa
[H5715](#) [H4931](#)

Kama Bwana alivyomwagiza Mose, hatimaye Aroni alikuja kuhifadhi ndani ya Sanduku la Ushuhuda.

35 וַבֵּן יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־ הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ בָּאָם אֶל־
 - walipofika hadi miaka miaka-arobaini mana - walikula Israeli na-wana-wa
[H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8141](#) [H0705](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3478](#)

אֶרֶץ נוֹשְׁבֵת אֶת־ הַמָּן אָכְלוּ עַד־ בָּאָם אֶל־ קָצָה אֶרֶץ
 nchi-ya mpaka-wa - walipofika hadi walikula mana - inayokaliwa nchi
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H0398](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0776](#)

כְּנַעַן:
 Kanaani

Waisraeli wakala mana kwa miaka arobaini, mpaka walipofika katika nchi iliyokaliwa na watu; walikula mana hadi walipofika mpakani mwa Kanaani.

36 וְהָעֶמֶר נַחֲמָה עִשְׂרִית הָאֵיפָה הוּא: פ
 [p] ni efa sehemu-ya-kumi-ya na-omeri
[H1931](#) [H0374](#) [H6224](#)

(Pishi moja ni sehemu ya kumi ya kipimo cha efa.)